

The Chinese-English Intelligence

發行人 李英基 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號 郵政登記證：京警津字第十號 No. 853

中國電業發展前途 Vast Potential Wealth of Hydro-Electric Power In China Still Untapped

Lodon, (LPS) — The Far Eastern Service of the B.B.C. yesterday broadcast a talk on the electrical industry of China. It was given by D. Maxwell Buist, member of the British trade mission to China who during the missions took made a special study of this subject.

(天津英新開通電報)昨日英國廣播公司(B.B.C.)電台，倫敦電報社，邀請了前英國商務代表馬克斯·布伊斯氏，就中國電業問題，作過特別研究。

Mr. Buist speaking of the missions report said "our report seeks to give sufficient information to show the trend of electrical development in China including Manchuria and Taiwan. I think it is no overstatement to say that in the great rivers of China there is a potential development of hydro-electric power amounting to at least 15 million kilowatts or fifteen times the present power plant installed throughout the country. Add to this the unlimited capacity of steam power plants that could be supplied from the vast coal deposits of China and you get a broad picture confirming that electrical development, comparatively speaking, has not yet emerged from its cradle."

伊氏說到了該國的報告，說：「在報告裏，我們儘力供給了中國（包括東北和台灣）電業發展傾向的資料，如果說在中國的河流裡隱藏著一千五百萬瓩的電力（約當中國現在電力的十五倍），決非過言。此外，由於中國之龐大煤礦量，將來火電的發展，也必無窮。綜合來看，遠景是良好的；只是目前，電業尚未脫離幼稚而已。」

「Of course not all of this great source of power can be made use economically. But if even only one tenth of it could be made available now it would bring an immense improvement to the welfare of the Chinese people and to the country's industrial productivity. Agricultural communities of Szechwan for example would benefit enormously by the damming of the Yangtze river, first and foremost, because of the extensive irrigation of the soil; secondly because of the new industries that would be attracted to the province by a supply of cheap electric power and thirdly by the improvement of facilities for navigation of the Yangtze itself.

「當然，此一龐大的力，目前，未必全能在經濟上予以利用。不過，如果僅利用十分之一，就可以改進人民的福利，並能提高工業生產力。只就四川而言，如長江築壩，就可收到灌溉之利。此外，廉價的電力可以助長該省新工業的發展，而改良水道又可助長航運的便利。」

「But unfortunately that picture of plenty looks like remaining only in the imagination for some time yet.

「The prerequisites to progress and prosperity are: firstly the termination of civil strife so that people and their government can devote their sole attention to planning the future; secondly a sound finance with which to carry out those plans, and finally the sympathetic help and advice of other nations in giving China the benefit of their experience and lessons of their mistakes.

「中國的繁榮和進步，有三個先決條件：第一，須停止內戰；第二，須有健全的財政基礎；第三，須有國外的同情和援助。」

泛美會上馬歇爾談 美國態度 Marshall On Question Of Colonies

Bogota, Apr. 22. (Reuter) — Mr. George Marshall, United States Secretary of State, has told the Pan-American Conference meeting here that his delegation would not take part in any action on the question of European-held colonies in the Western Hemisphere.

美國國務卿馬歇爾氏於昨日在泛美會議上發表談話，謂美國將不參加任何有關歐洲在美洲之殖民地問題之行動。

「The United States must refrain from supporting any resolution which might appear to prejudice conflicting claims of interested parties," he said last night.

馬氏又稱：「美國必須約束自己不去支持對有關方面不同要求有任何偏袒之處理辦法。」

At the opening of the session Venezuela had proposed that a special commission should be appointed to investigate the colonial problem.

會議開始時，委內瑞拉代表曾提出設立一特別委員會以調查殖民地問題。

The conference appointed a working party composed of Argentina, Brazil, Chile, Cuba, Guatemala, Mexico, Uruguay, Colombia and Ecuador to make the investigation.

會議遂委派一工作委員會專司其事，此一委員會由阿根廷、巴西、智利、古巴、烏拉圭、墨西哥、哥倫比亞、委內瑞拉及厄瓜多爾等國代表組成，以進行調查。

蘇報論美對日政策
目的在簽訂對日和約

Moscow, Apr. 23. (Reuter) — The "Izvestia", Soviet Government newspaper, in its latest edition claimed that the aim of the American policy in Japan was the signature of a one-sided Peace Treaty without the participation of the other Powers.

路透社莫斯科四月二十三日電：蘇聯官方報紙「消息報」最近聲稱美國對日政策之目的在與日本簽訂一單方面和約，不要他國參加。

The Americans were encouraging the Government of Hiroshi Ashida to violate the declarations of Potsdam, disregard demilitarisation and restore the influence of the Zaibatsu (monopoly bankers), the paper said.

該報稱美國人正鼓勵由內閣閣員阿希達氏之規定，漠視開羅及波茨坦宣言之規定，恢復財閥勢力。

太陽黑點
影響電台收聽
倫敦路透電音台報告

Sun Spots Affect Radio Reception
London, Apr. 21. (Reuter) — Sun spots interfered with the reception of foreign radio broadcasts to-day, Reuter's listening station reported.

法人評意國選舉結果 Comment On Italian Elections

Paris, Apr. 22. (Reuter) — The lead gained by the Christian Democrats in the Italian election was described as "manifestly a victory for freedom" by Andre Collin, Secretary-General of the French Popular Republican Party.

路透社巴黎四月二十二日電：法國人民共和黨秘書長柯林氏對意國選舉結果，發表評論，謂「自由已獲勝利」。

「For Europe," he said, "it represents a new possibility for cooperation of peaceful peoples."

柯氏稱：「對歐洲而言此表示和平人民合作，有新的可能。」

Other comments were: Yvon Delbos, Radical Deputy and former Foreign Minister — "I am very satisfied with those first results. All the elements are present for a democratic government without Communists and without Fascists."

法國外交部長前參議員德爾博斯氏稱：「對意大利選舉之結果，我深感滿意，所有條件均具備，以建立一個無共產黨及法西斯之民主政府。」

Andre Phillip, Socialist Party leader and former Finance Minister — "The first serious setback for Communism."

前財政部長及社會黨領袖菲利浦氏稱：「此為共產黨遭受重大挫折之首次。」

Le Monde, Paris. Conservative evening paper, claimed that the basic reason for the Popular Front defeat lay in tactical faults. Palmiro Togliatti's prime error, the paper said, was to attack the Vatican, irreparably wounding the religious sentiments of the mass of Italians.

巴黎保守派晚報世界報聲稱，人民陣線失敗的原因，在於其戰略上的缺點，該報稱，陶格利亞蒂的極大錯誤，就是他不應攻擊梵蒂岡，此舉對意大利之宗教情感，損傷極大。

英國國際聯邦會
催請設置國際警察
New Commonwealth Society
Urges Immediate Creation of
International Police Force

London, (LPS) — A new commonwealth society — a world-wide organisation to promote international peace through the creation of an international equity tribunal and police force — has issued a statement from its headquarters in London urging the creation of a union of states comprising not only western and southern Europe but also members of the British Commonwealth, the United States of America and other like-minded nations.

倫敦英新開通電報：英國新設一聯邦會，為一世界性之機構，該會設立國際法庭及國際警察，以促進國際和平。該會聲明，不僅包括歐洲及南美洲，且包括英聯邦各國、美國及其他具有同樣思想之國家。

The society urges the immediate creation of an international armed force with single headquarters staff, the development of standardised training, uniforms and weapons, and mutual provision of bases.

國際兒童基金會建議 分配中國兒童百萬美元 Spenditure Of ICFE Program For China Discussed

Lake Success, (USIS) — The executive board of the International Childrens Emergency Fund considered on Tuesday a proposal for an allocation of one million dollars to be spent in China during the coming months.

(天津英新開通電報)國際兒童緊急基金會執行委員會，星期二討論一項建議，該項建議以一百萬美元於未來數月中分配於中國兒童。

The plan was submitted by the ICFE program committee, which recommended allocation of the first million dollars worth of Childrens relief supplies to six Chinese cities — Shanghai, Nanking, Tsingtao, Peiping, Tientsin and Canton.

該計畫由該會之方案委員會提出，建議在中國，首應派發救濟品，其中包括奶粉、食米、魚肝油、脂肪、麵粉等。

此一計劃為該會之方案委員會提出，建議在中國，首應派發救濟品，其中包括奶粉、食米、魚肝油、脂肪、麵粉等。

Soviet representative V. Kobushko objected to the proposal on the grounds that it excluded the cities of Harbin, Kirin and Loyang, which he wanted included. But Chiao, Chinese representative, declared that these latter cities were in areas outside of the control of the Chinese Central Government, adding that once such territories were recovered from the Chinese communists, relief supplies should be sent to them. The ICFE board is scheduled to continue its discussion on the program committee report on April 23.

蘇聯代表柯布希柯氏反對此一建議，認為該計畫排除了哈爾濱、齊齊哈爾及洛陽，而他希望包括這些城市。但趙氏稱，這些城市均在中國中央政府控制範圍之外，一旦這些領土從中國共產黨手中恢復，救濟物資應派發給他們。該會董事會定於四月二十三日繼續討論該委員會之報告。

古爾內爾此一修正後之國防計劃，要求隨時徵兵，普通訓練及擴充海陸空軍之兵力。

中日航空線
計劃開闢中
中航已派飛機調查航線

Shanghai-Tokyo Air Service Planned
Shanghai, Apr. 22. (Reuter) — The China National Aviation Corporation will fly a DC-4 Skyliner on a survey trip next Wednesday preliminary to inaugurating a regular Shanghai to Tokyo service, it was reported here today.

路透社上海四月二十二日電：據此間消息，中國航空公司，將於下星期三開往上海，調查開闢上海至東京航線。

However, Colonel C.Y. Liu, managing director of CNAC, was quoted as saying that red tape is continuing to hampering the start of regular flights between the two countries, but thought there were fairly good prospects of opening the line soon.

雖然有人引述中航總經理劉之談話，謂航線上的繁文縟節，仍在妨礙中日間之定期航線，惟劉氏謂中日間之定期航線，將於近期內開闢。

該機將搭載中航公司官員，並帶同日本海軍參謀部官員，調查該航線之可行性。

美又提三年 國防建設計劃 3-Year U.S. Defence Programme

Washington, Apr. 22. (Reuter) — Mr. James Forrestal, United States Defence Secretary, has proposed a three-year American defence programme costing \$45,000 million and placing emphasis on the greater air striking power.

路透華盛頓四月二十二日電：美國國防部長佛雷斯托氏，今日提出一項三年國防建設計劃，估計需費四萬五千萬元，重點在於建立更大之空中打擊力。

Appearing before a closed session of the Senate Armed Services Committee, Mr. Forrestal recommended the formation of 66 air groups instead of the 55 he had previously sought.

佛雷斯托氏今日在參議院軍事委員會閉門會議中，建議增設六十六個空軍大隊，取消以前建議之五十五個大隊。

The Committee Chairman, Senator Gurney, estimated the cost of the programme for the fiscal year, beginning July 1, at \$14,481 million. Mr. Forrestal estimated that the cost would rise to \$15,000 million the following year and \$16,000 million in the third year.

該委員會主席古爾內氏估計，該計畫第一年（由七月一日起）之總計需費一億四千四百八十一萬美元，佛雷斯托氏估計，第二年需費一億五千萬美元，第三年需費一億六千萬美元。

Senator Gurney said that the revised defence programme calls for temporary conscription, universal military training, and expansion of manpower in the air, land and sea forces.

古爾內氏稱此一修正後之國防計劃，要求隨時徵兵，普通訓練及擴充海陸空軍之兵力。

柏林蘇當局
又玩新花樣
禁止西德兩車行駛
Fresh Russian Measures

Berlin, Apr. 23. (Reuter) — Russia announced yesterday measures to cut the Allied passenger train link between Berlin and the West by banning two coaches from the Nord Express.

路透社柏林四月二十三日電：蘇聯昨日宣佈將採取新措施，切斷柏林與西方間之定期旅客火車，禁止兩節車廂由北德火車行駛。

The French have protested as the ban chiefly affects French passengers, and Britain last night planned similar action.

法國已向蘇聯提出抗議，因此項措施主要影響法國旅客，而英國昨夜亦計劃採取同樣行動。

法蘭西向蘇聯提出抗議，因此項措施主要影響法國旅客，而英國昨夜亦計劃採取同樣行動。

However, Colonel C.Y. Liu, managing director of CNAC, was quoted as saying that red tape is continuing to hampering the start of regular flights between the two countries, but thought there were fairly good prospects of opening the line soon.

雖然有人引述中航總經理劉之談話，謂航線上的繁文縟節，仍在妨礙中日間之定期航線，惟劉氏謂中日間之定期航線，將於近期內開闢。

美又提三年 國防建設計劃 3-Year U.S. Defence Programme

Washington, Apr. 22. (Reuter) — Mr. James Forrestal, United States Defence Secretary, has proposed a three-year American defence programme costing \$45,000 million and placing emphasis on the greater air striking power.

路透華盛頓四月二十二日電：美國國防部長佛雷斯托氏，今日提出一項三年國防建設計劃，估計需費四萬五千萬元，重點在於建立更大之空中打擊力。

Appearing before a closed session of the Senate Armed Services Committee, Mr. Forrestal recommended the formation of 66 air groups instead of the 55 he had previously sought.

佛雷斯托氏今日在參議院軍事委員會閉門會議中，建議增設六十六個空軍大隊，取消以前建議之五十五個大隊。

The Committee Chairman, Senator Gurney, estimated the cost of the programme for the fiscal year, beginning July 1, at \$14,481 million. Mr. Forrestal estimated that the cost would rise to \$15,000 million the following year and \$16,000 million in the third year.

該委員會主席古爾內氏估計，該計畫第一年（由七月一日起）之總計需費一億四千四百八十一萬美元，佛雷斯托氏估計，第二年需費一億五千萬美元，第三年需費一億六千萬美元。

Senator Gurney said that the revised defence programme calls for temporary conscription, universal military training, and expansion of manpower in the air, land and sea forces.

古爾內氏稱此一修正後之國防計劃，要求隨時徵兵，普通訓練及擴充海陸空軍之兵力。

柏林蘇當局
又玩新花樣
禁止西德兩車行駛
Fresh Russian Measures

Berlin, Apr. 23. (Reuter) — Russia announced yesterday measures to cut the Allied passenger train link between Berlin and the West by banning two coaches from the Nord Express.

路透社柏林四月二十三日電：蘇聯昨日宣佈將採取新措施，切斷柏林與西方間之定期旅客火車，禁止兩節車廂由北德火車行駛。

The French have protested as the ban chiefly affects French passengers, and Britain last night planned similar action.

法國已向蘇聯提出抗議，因此項措施主要影響法國旅客，而英國昨夜亦計劃採取同樣行動。

法蘭西向蘇聯提出抗議，因此項措施主要影響法國旅客，而英國昨夜亦計劃採取同樣行動。

However, Colonel C.Y. Liu, managing director of CNAC, was quoted as saying that red tape is continuing to hampering the start of regular flights between the two countries, but thought there were fairly good prospects of opening the line soon.

雖然有人引述中航總經理劉之談話，謂航線上的繁文縟節，仍在妨礙中日間之定期航線，惟劉氏謂中日間之定期航線，將於近期內開闢。

副總統競選臨決定關頭 李宗仁已有必勝把握 傳主席召見白崇禧商討李氏競選詳情 Li Tsung-Jen's Election Campaign

Nanking, Apr. 24. (Reuter) — Flushed by his initial victory in the first ballot of the vice-presidential elections, General Li Tsung-jen, Director of the Generalissimo's Headquarters in Peiping, continued his vigorous campaign last night with a direct appeal for support from individual National Assembly delegates.

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

李宗仁在副總統選舉第一輪投票中，獲得初步勝利，他於昨晚繼續進行積極競選，並直接向國民大會代表提出呼籲。

外報論國軍撤退延安 Evening Post on Nationalist Withdrawal from Yanan

Commenting on the Government withdrawal from Yanan, the American-owned Shanghai Evening Post said today that the Nationalist evacuation of the city "will probably end once for all the long-standing controversy as to whether this expensive Nanking military venture was worth its candle strategically in the over-all picture of the Chinese civil war."

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

上海晚報今日撰文評論國軍撤退延安一事，謂此一舉動，將終結長期以來，關於此一昂貴之南京軍事行動，在整體之中國內戰圖景中，是否值得之爭議。

中國工業向南移 香港廣州為目的地 Southward Drift, of Chinese Industries

Shanghai, Apr. 23. (Reuter) — Commenting on the recent industrial southward drift, the influential independent newspaper Ta Kung Pao editorially revealed that in the past three or four months more than ten factories have been removed to Hongkong and Canton.

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

路透社上海四月二十三日電：中國最有名之獨立報紙大公報，於昨日評論最近中國工業向南移動之趨勢，謂過去三個月或四個月間，遷往香港及廣州之工廠已有十餘家之多。

簽署國代糾紛 國務會議有新決定 Ruling On Election Dispute

Nanking, Apr. 22. (Reuter) — The State Council today made a final ruling on the long-standing election dispute, providing for the creation of 300 additional National Assembly seats among professional and women's groups, permitting the Kuomintang "rebel" delegates to run again in further elections to be held from four to six months time.

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

路透南京四月二十二日電：今日國務會議，對長期以來之國代選舉糾紛，作出最後決定，規定在專業及婦女團體中，增加三百名國代，並允許「叛亂」之國民黨代表，在未來四至六個月間，再次參加選舉。

青年課室

YOUNG MAN'S CLASS-ROOM

CONJUNCTIONS AND CONJUNCTIONAL PHRASES

接續詞及接續詞的成語 (續)

IN THAT (因), in the fact that, since.— Here "that" is the conjunction of apposition; and the Noun-clause following it is the object to the preposition "in".— 此處之 "that" 為同位之接續詞; 隨其後之名詞節為前置詞 "in" 之賓詞。

In that he died, he died unto sin once.— New Testament. 彼因該事而死, 彼一次死於罪 (新約聖經)。

IN SO MUCH THAT.— This denotes effect or consequence.— 此詞表效果或結果。

The riots continued all day, in so much that (with the result that) it was dangerous to leave the house. 騷亂終日, 以致離家甚危險。

FOR AS MUCH AS.— This denotes cause or reason, and is equivalent to "since".— 此詞表原因或原故, 等於 "since" 之意。

For as much as many have taken in hand to do this, further help is not required. 因為此事之人甚多, 無需再要助乎。

(The End)

PARTICIPLE WITH IMPLIED NOUN OR PRONOUN:—

分詞及暗示的名詞或代名詞

(a) Having stated our first reason, the second must now be taken up and disposed of. 已說完我等之第一理由現在必須提及第二理由而處理之。

(b) Defeated on all sides, his courage began to fall. 各方皆敗, 彼之勇氣開始沮喪。

In (a) the construction can not be defended, although it is not uncommonly used. It would be correct, if we added the words "by us" at the end of the sentence, because the participle "having stated" would then qualify the pronoun "us".

於(a)句中其組織雖有莫可為之辯護, 若加 "by us" 於句尾, 則此句為正確, 因分詞 "having stated" 於是乎形容代名詞 "us" 矣。

In (b) the construction, besides being very common in practice is defensible, because "his" of him, and "defeated" qualifies the implied pronoun "him".

於(b)句中其組織不但極普通, 且可為之辯護, 因 "his" = 他的, 而 "defeated" 形容暗示之名詞 "him"。

癌病將遇大敵

—原子治癌法即將問世—

Radio-Isotopes Help In Fight Against Cancer

(郭其慧)

Some of the radio-isotopes, however, swiftly lose their radiation power, Iodine-131, for example, loses half of its radiation power every eight days. Such isotopes must be shipped by air or over short distances only. To facilitate the cancer program in the United States, AEC is providing such isotopes free of charge except for shipping costs.

雖然如此, 但有些放射同位素的放射力消失的很快, 如碘-131, 每八天即喪失其放射力之半, 鎢-234的壽命亦很短促, 這兩種同位素, 必須空運或短途運輸。內務部為了便利癌症研究的進行, 美國原子能委員會, 正準備將這類同位素 (除運費外), 免費向需要的地方運送。

The atom attack on cancer is to be developed as rapidly as possible. At New York City's Memorial Hospital and at the Universities of Rochester (New York), Harvard (Cambridge, Massachusetts), and California (Berkeley), AEC-sponsored projects already are under way. Cancer research facilities will be established at major AEC atomic laboratories for the benefit of private research institutes and hospitals. While AEC will provide the facilities, studies will be carried out by scientists independent of AEC.

一般希望原子治癌法能有很快的发展, 原子能委員會在紐約市紀念醫院和羅徹斯特 (紐約州), 哈佛 (麻沙米塞州劍橋縣) 及加利弗尼亞 (在貝克萊地方) 各大學主持之計劃, 已在進行, 美國原子能委員會所屬各大學原子能實驗室為了便利研究設備及醫院研究的便利都要安置此種研究設備, 這種設備雖是由原子能委員會準備, 但是研究工作却由不屬於原子能委員會的科學家來實行。

Noting the growing importance of isotopes for medical and biological research, WHO is planning to appoint at its New York headquarters an official to act as representative for nations seeking radio-isotopes from the United States for research and therapy. The U.S. Atomic Energy Commission makes radio-isotopes available to all legitimate research centers in the world. During a recent six-month period, 44 shipments were made to eight countries. Conditions for such scientific use include making periodic publication of results and freedom of laboratory visits for scientists of all nationalities.

聯合國衛生組織, 因鑒於同位素在醫學及生物研究上的重要性已逐漸增加, 正計劃在該組織的紐約總部, 指定專人作為向美國各國要求放射同位素以備研究及治療此病應用的代表美國原子能委員會, 更設法使放射同位素對世界所有合法研究機關都有用, 最近六個月期間, 已經有四十四批貨運往八個國家, 這種化學元素科學應用的條件, 包括關於使用和研究結果的定期公佈及各國科學家得自由參觀進行此類研究的實驗室等項。

(The End)

本報北平分社

歡迎電話訂閱

隨時送到

前內西皮市味家胡同三號

電話三局〇一六八

本報南京

分銷處

代訂處:

太平路二四五號

直接訂閱 專差送到

電話: 二三八〇六

訂: 南京新街口計會

服務處四十五號信箱

本報濟南

分銷處

濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封

分銷處

南書店街七十二號

同意書報社

本報唐山

分銷處

唐山市新華市北口光明書報社

電話二一四四號

本報徐州

分銷處

徐州市主馬路後巷六號

瑞記報社

雜談

ODDS AND ENDS

The more experiences one collects, the broader his first-hand contacts with the world, the fuller and more meaningful life becomes for him, the more competent he becomes in handling his world. If we shrink from new experience, not only do we never grow but also we miss a lot of fun. So take what comes right on

歐洲復興計劃

—美國務院報告全文—

THE EUROPEAN RECOVERY PROGRAM

Current Developments Report by U.S. Dept. of State

臨時援助

Interim Aid

These "bottom of the barrel" items, however, served only to finance desperately needed minimum requirements until Congress could act on interim aid. In addition to the American aid already provided since mid-1945, the Secretary of State on November 10 informed the Senate Committee on Foreign Relations and the House Committee on Foreign Affairs that France needs 328 million dollars, Italy 227 million and Austria 42 million with which to buy essential imports until March 31, 1948. He recommended, therefore, that Congress appropriate the total of these amounts, 597 million dollars, and indicated that December 1 was the critical date for making these funds available. March 31 was established as the termination date of the interim aid period on the assumption that by that time Congress would have acted on the United States phase of the long-range European Recovery Program.

但是這些起碼的辦法, 僅足以維持最低限度之需要, 必須要在國會能實行臨時援助之後, 始有濟。除了美國自從一九四五年中間已經給予的援助之外, 國務卿於十一月十日報告參院外交委員會和眾院外交委員會, 說明法國需要三億二千八百萬美元, 義大利需要二億二千七百萬美元, 奧地利需要四千二百萬美元, 以便在一九四八年三月三十一日以前購買必要的輸入品。所以他建議國會應撥款五億九千七百萬美元, 並說明十二月一日是一個重要期限, 必須使這筆資金可以動用。三月三十一日被定為臨時援助的結束日期, 因為假定到那時, 國會可以就美國的長期歐洲復興計劃, 開始行動了。

英國的嚴峻境況

Meanwhile, the countries of Western Europe have pared their imports, even of essentials such as food, fuel and other critical materials, to the lowest practicable levels. For example, although Great Britain is producing and exporting more than in 1938, the British government has increased the stringency of its postwar austerity program which had already reduced food rations to below those prevailing during the war. Britain has prohibited the importation of tobacco, has rationed potatoes for the first time, with a limit of three pounds per person each week, and has reduced the sugar ration from 10 to 8 ounces and bacon from two to one ounce a week.

同時, 西歐各國已把他們的輸入量削減到最低可能的程度, 甚至必需品如食物, 燃料和其他重要物資亦如此。例如, 雖然英國的生產和輸出已超過一九三八年, 英國政府還在加強其戰後嚴厲的節約計劃, 食物配給量已減少到每人每週三磅, 現在在減少中。英國已禁止煙草的輸入, 第一次實行配給馬鈴薯, 每人每週以三磅為限, 並將糖的配給量自每週一磅減至八盎司, 肉類的配給量自一磅減至一盎司。

法國的境況

France drastically restricted imports of wheat, coal, fats and oils on September 1, and the bread ration is down to 200 grams (about 7 ounces) per person per day, in a country where bread is the most important element in the diet. 法國自九月一日起嚴格限制小麥, 煤, 脂肪和油類的輸入, 麵包的配給量每人每日減至一百公分 (約七盎司), 而麵包在法國一向是食物中最重要的成份。

配給不足

Short Rations

The average city dweller in

我國學校英語教學法之探討

Should The Average Chinese Student Study English?

Wang Chin-jen

王進仁著 (譯自密勒氏評論)

EDITOR'S NOTE:—The author's basic viewpoint in regards to the study of English in Chinese schools is largely shared by the editor of this paper. But it must be also made clear that we haven't the least idea of advising anyone to engage an English teacher who speaks good English but knows nothing else in English reaching (such as in the case of a few foreign teachers we chanced to have). We only want to say that stresses be laid on spoken English as well as on English writing, grammar and other things so that perfect, practicable and sound English knowledge might be achieved.

It has been my privilege to read with keen interest and great satisfaction the article written by Mr. Osvalt Sunne on "The Study of Foreign Languages in Chinese Schools" which appeared in the *Chinese Weekly Review* several weeks ago. Not only do I agree entirely with the views he expressed in regards to the study of English in Chinese schools, but also I have become so concerned about the same subject that I am inspired to write an article to verify and to consolidate the arguments that more importance should be attached to spoken English than to the study of classic English, and that due attention should be paid to translation work. For, to quote Mr. Sunne's remarks, "Poor translation is worse than useless."

我很幸運, 能夠在前幾期的密勒氏評論報上, 讀到奧斯瓦特·孫納先生的一篇文章「中國學校裏的外國語教學」, 我用了極大興趣和滿意的心情讀完了它, 我不但對作者所說的關於中國學校學習英文的見解完全同意, 而且我自己對這個問題也是一向關心它的, 所以很願也寫一篇文章, 來證明孫納先生的論點是很正確而且有充分理由的, 就是在中國學校學習英文, 應該把學習英語講話比讀古典英文看得更重要些, 而且對翻譯一節亦應給予應有的重視, 這是因為孫納先生的話說: 「拙劣的翻譯比不用還要壞」的緣故。

Many able writers, both Chinese and Western, have written on the importance of the study of English to Chinese students. Therefore, the question "Does it pay for the average Chinese student to study English at all?" may seem quite unnecessary at a time when the study of English is considered one of the most important subjects in the curriculum, from junior

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhsi Road Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證: 京警津字第一號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

middle school to university. I do not flatter myself that I have anything original to contribute, but if there be but one thing in my article which may be of assistance to others, or suggest some profitable mode of teaching, then I have no right to keep it to myself.

許多中外作者, 都會寫過文章, 談到中國學生學習英文的重要性, 因此, 中國一般學生學英文究竟沒有什麼好處? 這個問題, 在目前下自初中上至大學都應把英文看成最重要課目的時代, 似乎很不必要。我並不要誇耀自己, 在英文教學上有什麼貢獻或成就, 但如果我的文章能有一點地方對別人有幫助或者對於英文教學法上有些微補益的話, 我就不便於把它秘密起來, 而不為外人道之。

(To be Continued 未完)

大德恒銀號

天津分號

TA TEH HENG BANK

經營商業銀行一切業務

存款 放款 匯兌 貼現

地址: 第一區山西路二五三號

電話: 三, 二四九 三一〇〇

253, Shansi Road Tientsin

Tel. 3,2419 3100

正豐裕銀號

專營商業銀行一切業務

小額定期存款 利率優厚

天津第一區陝西路四九六號

電話: 三, 四九六 四二二

豫慎茂錢莊

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址: 第一區陝西路一六六號

電話: 三, 一六六 一六六

天津裕津銀行總行

辦理商業銀行一切業務

地址: 第一區赤峯道

電話: 三, 四〇六 四四六

辦事處北馬路

電話: 五, 七五一

萬華錢莊

經營商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址: 第一區陝西路四二二號

電話: 三, 四二二 四二二

聚華興銀號

經營商業銀行一切業務

地址: 第一區錦州道新里

電話: 二, 三三一 六

Ting-hsin-li, Chinchow Road, TIENTSIN

Tel. 2,2316

聚華昌銀號

經營商業銀行一切業務

地址: 第一區遼寧路一七二號

電話: 三, 〇九一 一四四四

電報掛號: 〇三四四

172, Liaoning Road, Tientsin

Tel. 3,0912 1444

仁發公錢莊天津分莊

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址: 第一區陝西路四二二號

電話: 三, 四二二 四二二

增達錢莊

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址: 第一區陝西路四二二號

電話: 三, 四二二 四二二

益昌銀號

辦理商業銀行一切業務

遷移新址紀念優待存戶

地址: 天津東馬路一三〇號

電話: 五, 〇五〇 〇五〇

敦昌銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址: 第一區陝西路四二二號

電話: 三, 四二二 四二二

恒興銀號

各種存款利息提高

請至藍牌電車道楊福隆路口外

面商無任歡迎

總經理 常錦九

Butting Ram WOOLS

羊毛

厚生銀號天津分號

經營商業銀行一切業務

如蒙賜顧 無任歡迎

天津第一區陝西路四九六號

電話: 三, 四九六 四二二

亨記銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址: 第一區陝西路一六六號

電話: 三, 一六六 一六六

正興德茶莊

總店: 北門外竹竿巷五〇二四

一支店: 一區羅斯福路二四一九

二支店: 東北角官銀號五〇〇三

售品處: 北平菜市口西門三三六四

力回牌

之品出廠標記信素正

品製膠橡各

等一人高質品

號三十四至一十四路沽大區一第

六零四五號電 二六八四局三 六零四五局三話電